Cataloguing & disseminating digital sound archives on oral history in Jordan
Véronique Ginouvès

To cite this version:

HAL Id: hal-02387825
https://amu.hal.science/hal-02387825
Submitted on 30 Nov 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
Cataloguing & disseminating Digital Sound Archives on Oral History in Jordan

https://phonotheque.hypotheses.org
Véronique Ginouvès, Phonothèque MMSH
Please, introduce yourself and tell us about:
- Your studies and your work experiences;
- Your speciality at work;
- What do you know about oral history & sound archive? Did you participate in the workshop last year?
Who I am?

Véronique Ginouvès - veronique.ginouves@univ-amu.fr

- Research Engineer at CNRS (French National Center for Scientific Research) at Aix-Marseille University, France
- Head of the sound archives at the MMSH : Maison Méditerranéennes des Sciences de l’Homme/Mediterranean Humanities & Social Sciences Center
- Co-Director of a Masters Degree Programme about archival and library professions, including a specialization in the mediation of history and digital humanities.
- Here in Beirut for 3 months to work on the archives of the French institute of the Middle-East (Ifpo)

CNRS Cristal Medal 2016

Scholarly blog: http://phonotheque.hypotheses.org

Twitter: @bagolina
What is the MMSH sound archive or « Phonothèque de la MMSH »?

MMSH is a research and training campus for Humanities & Social Sciences with a focus on Mediterranean Studies. Its sound archive center preserves researchers’ archives and disseminates them based on the principles of Open Science for sharing and reusing by researchers and civil society.

The MMSH sound archives content

8000 hours Recorded since the late 50’s
7000 hours digitized
4500 hours online
legal and ethical issues have been cleared

- Intangible Cultural Heritage: oral literature, ethnomusicology, techniques and know-how
- Oral history & collective memory
- Language and cultural Identity
- Epistemology and Methodology: workshops, seminars, courses, seminars,
The sound archive at Aix was founded in 1979 by scholars specialized in Mediterranean Studies.
The aims of the MMSH sound archives

- To preserve the sources documenting research in the field: **the recorded interviews**
- A potential re-use of the recordings for new research.

A new guideline appeared after France’s ratification of the **Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage** (1973) supported by UNESCO, which involves the management of the cultural heritage of these archives.
Promoting sound archives

In France and Europe, academic archivists are striving to reinvigorate public interest in their archival material by promoting engagement through digital tools and multimedia experiences for:

- Secondary analysis by researchers;
- Promotion of the intangible heritage;
- Public awareness & enrichment by stakeholders;
- Reuse by artists.
Incentive practices lead to new deposits

The MMSH sound archives set up best practices and rules to receive new sound archives. The center created a complete methodological package from the collection to the dissemination of the sound archives.
Archives vs libraries
# Libraries and Archives: Differences

<table>
<thead>
<tr>
<th>Archives</th>
<th>Libraries and Some Special Collections</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Closed stacks – your material will be retrieved for you; storage is secure and humidity controlled</td>
<td>Open stacks – you can browse and take items off the shelf on your own</td>
</tr>
<tr>
<td>To consult sound archives online you need the rights of all the stakeholders</td>
<td>To consult a book online you need the rights of the publisher</td>
</tr>
<tr>
<td>Organized by fonds / provenance, often containing individual items of various media, sharing a common origin, or provenance</td>
<td>Organized by subject containing for a single book</td>
</tr>
<tr>
<td>Group of material is described on a number of different levels: fonds level, series level and item level (hierarchy for context)</td>
<td>Material is described on an individual level (e.g. catalogue record for a single book)</td>
</tr>
<tr>
<td>You search the finding aid (listing of everything in the fonds) associated with the creator to find relevant records</td>
<td>You search for materials on your subject using an online catalogue</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WHAT IS A SOUND ARCHIVE?
Objective elements

- A unique document: when it is not produced for commercial purposes, it does not refer to any standard or rules making;
- Recorded on analog or digital media
- The main information that describe it are provided by the individual(s) who have recorded it: the packaging of the box when there is one, the naming of the file attachments.
Traditional mandate for an Archives is to **acquire**, **appraise**, **select**, **preserve** and **make available** records of **enduring value** for **use**, **memory**, **research**, or **evidence** – records include **all media types** from **public and/or private** organizations, families, or persons

**Archives as record**

- created in the conduct of affairs or projects
- residue of their creator(s) functions or activities
- deemed to have enduring value: information, evidence, legal, historical
An isolated sound archive is mute
Levels of arrangements in a fonds

Necessity of a hierarchical description: the Fonds

=a conceptual whole that reflects the process of the production or accumulation of records that share a common function or activity and exhibit a natural unity
How will you organize the sound archives Fonds of our oral history project?
Fonds
Jordanian Oral Memory Narratives in the 21st century

Necessity of a hierarchical description

Serie 1 - 2018
World War One in Jordan

Sub-serie
Sub-serie
Sub-serie

File
File
File

Sub-serie: The Allawi district in karak by a long-time resident of several generations

File

Serie 2 - 2019
Oral History & Sites of Memory

Sub-serie
Sub-serie
Sub-serie

Item: Picture of Mohammed Ibrahim Mubaideen and the interwiver

File
File

File
File
File
Create the Fonds description form

What are you going to mention?
The Fonds

- Title/Subtitle
- Dates (begining/end)
- Provenance/History of the Fonds
- Sponsors/Creators
- Medium/Formats
- Language
- Location
- Conditions/restrictions regarding its use
- Keywords (people, locations, periods... mentioned in the whole Fonds)
Don’t forget the juridical entity of the project [corporate name - Main Entry Marc21]

The project would not have been possible without the cooperation of
- the Institut Francais de Jordanie (IFJ), the French Institute for the Near East (Ifpo) and the Goethe-Institut
- in partnership with the National Library of Jordan as well as
- four Jordanian universities: Mutah University, Yarmouk University, the University of Jordan and Al Hussein Bin Talal University.
- supported by the European Union National Institutes for Culture (EUNIC)
Recording an interview to contextualize a Fonds

What will you ask and how?
The recording device

A Digital recording device that allows the sound recording in the WAVE format (<Waveform audio format>) = minimum 44.1Hzt, 16 bits since 96Hzt/24 bits.

> Re name your files and copy them after an interview
> Never use the original file, use copies
> Check your device in order to not to interrupt during recording
> Beware of human error leading to files erasing!

WAVE : uncompressed audio file format standard for storing audio on PC’s with maximum audio quality
Preparing an interview for archival purposes:

Taking care of the material aspects

Be aware of:

- The place of where the interview will be held,
- Its length,
- Your behaviour as an interviewer,
- Take care of surrounding and interfering sounds and noises! (telephone, outside conversations, pets, open windows...).
- Check your technical setup (electric plugs, taking notes, ...)

Recording sound

- Quality of the recording device and the microphone,
- Quality of the act of recording sound (orientation of the microphone, mastery of the recording device, verification of levels),
- Quality of the recording format,
- Quality of sound card,
- Staying alert for sound disturbances during the interview,
- Staying alert for electric charge on the recording device (battery ou transformer)
- Systematic transfer of digital files and verification of their integrity as soon as possible after the end of each interview.
Always ask permission to record

By asking your interviewee for her/his permission to record, you change the status of her/his words: you transform private speech (between the witness and you) into a public one, potentially audible by a third party, and thus, usable, quotable.
Some ethical rules

- Never record without a person's knowledge,
- Explain the context and objective of the survey to the interviewee,
- Interrupt the recording if she/he asks for it,
- Ask for permission to take photographs,
- Never disclose the discussion with the interviewee to her/his acquaintances,
- Sign the necessary agreement for the recordings, just like those used for images.
The introductory announcement for the interview

The introductory announcement identifies the file and avoids any kind of attribution error. It indicates:
— the name of the interviewee,
— the name of the interviewer (her/his details, role, job),
— the date and time of the interview
— the place of the interview
— the purpose of the interview, and its framework (heritage survey for a deposit in an archive).
Create the Sub-Serie / Collection description form

What are you going to mention?
The Collection or Sub-Serie

- Title/Subtitle
- Dates (beginning/end)
- Provenance/History of the collection
- Creators different of the Fonds
- Medium/Formats if different of the fonds
- Language if different from the Fonds
- Keywords (people, locations, periods... specific for the collection)
Listening to an interview with Hala Hamed Mohamed Allawi and Mohammed Ibrahim Mubaideen

What are you going to mention?
<table>
<thead>
<tr>
<th>Metadata Element</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Title</td>
<td>A name given to the resource</td>
</tr>
<tr>
<td>Type</td>
<td>The nature or genre of the resource</td>
</tr>
<tr>
<td>Contributor</td>
<td>An entity responsible for making contributions to the resource</td>
</tr>
<tr>
<td>Creator</td>
<td>An entity primarily responsible for making the resource</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>A point or period of time associated with an event in the lifecycle of the resource: YYY-MM-DD</td>
</tr>
<tr>
<td>Coverage</td>
<td>The spatial or temporal topic of the resource, the spatial applicability of the resource, or the jurisdiction under which the resource is relevant</td>
</tr>
<tr>
<td>Format</td>
<td>The file format, physical medium, or dimensions of the resource</td>
</tr>
<tr>
<td>Language</td>
<td>language of the resource</td>
</tr>
<tr>
<td>Rights</td>
<td>Information about rights held in and over the resource</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Abu Tarek interview in 15 metadata elements of Dublin Core (2)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Description</th>
<th>A description of the resource (abstract)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Subject</td>
<td>The topic of the resource</td>
</tr>
<tr>
<td>Publisher</td>
<td>An entity responsible for making the resource available</td>
</tr>
<tr>
<td>Relation</td>
<td>A related resource</td>
</tr>
<tr>
<td>Identifier</td>
<td>An unambiguous reference to the resource within a given context</td>
</tr>
<tr>
<td>Source</td>
<td>A related resource from which the described resource is derived</td>
</tr>
</tbody>
</table>
VIAF: Virtual International Authority File

Merlo, Laurent 1928-....
Merlo, Laurent, 1928-2002

ID VIAF46872539 (Personne)
permalink/viaf.org/viaf/46872539
ISNI: 0000_0000_3132_9811

Formes retenues

200 1 0  †a Merlo †b Laurent †f 1928-....
100 1 0  †a Merlo, Laurent

100 1  †a Merlo, Laurent †d 1928-....
100 1  †a Merlo, Laurent †d 1928-2002
ISNI: International Standard Name Identifier - ISO 27729

Search | Results | Advanced | Terms of Use & Use of Cookies | Help

merlo, laurent
Examples: Prince; Princeton University; Ken Follett; Follet,Ken; Follet,

shortlist title data search history

results search [and] (Any Phrase (AP:)) merlo, laurent | 2 hits

labels sources data marc21

Please help us improve this record
If you have any supplemental information about the identity listed here, please click in this box to go to the contribution form.

Thank you in advance!

ISNI: 0000 0000 3132 9811
Name: Merlo, Laurent
Dates: 1928-2002
Creation class: Language material
Text
Creation role: author
Related names: Pelen, Jean-Noël (1949-...)
Pelen, Jean-Noël (1949-)
Titles: Jours de Provence : mémoire de la vie quotidienne entre Crau et Alpilles
Notes:
Sources: VIAF LC SUDOC IRNF
Organize your sound files: open Audacity
How to name a file?

- Don’t make file names too long, since long file names do not work well with all types of software.
- Special characters such as ~ ! @ # $ % ^ & * () ` ; < > ? , [ ] { } ' » | should be avoided.
- Versioning if needed: V1, V2
- Do not use spaces. Some software will not recognize file names with spaces, and file names with spaces must be enclosed in quotes when using the command line. Other options include: dashes e.g. file-name.xxx
- Use underscore between names elements
- Use lowercase
Digital preservation strategies for the unpublished sound archives

Many digital preservation strategies have been proposed. There is no single and ideal strategy is fitting all data types, situations or institutions.

What are the current options for the sound archives?
Preservation strategies for the unpublished sound archives

✓ Bit-stream copying
✓ Durable/persistent media
✓ Preservation on the long term

*Remember:* in the field of the sound archives we have to be careful to preserve all the sound players devices to listen to the archives (analog tapes and digital recorders).
Bit-stream copying

Is more commonly known as “backing up your data” and refer to the process of making an exact duplicate of a digital object.

Though a necessary component of all digital preservation strategies, bit-stream copying in itself is not a long-term maintenance technique, since it deals only with the question of data loss due to hardware and media failure whether resulting from normal malfunction and decay, malicious or natural disaster.
Bit-stream copying is often combined with remote storage so that the original and the copy are not subject to the same disastrous event. The digital information is copied from one long-term storage medium to another of the same type, with no change.

Bit-stream copying should be considered the **minimum maintenance strategy** for even the most lightly valued, ephemeral data.

**Copying on durable/persistent media**

May reduce the need for refreshing, and help diminish losses from media deterioration, as do careful handling, controlled temperature and humidity and proper storage.
Preservation on the long term

Migration is a set of organized tasks designed to achieve the periodic transfer for example one generation of computer technology to a subsequent generation. The purpose of migration is to preserve the integrity of digital objects.

The reference model is OAIS Open Archival Information System.
We choose WAVE because we are sure that this format is always valid, or we have to do a migration.

Migration theoretically goes beyond addressing viability by including the conversion of data to avoid obsolescence not only of the physical storage medium, but of the encoding and format of the data. However, the impact of migration has not been widely tested...

In each case, the aim is to enhance the span life of digital documents while maintaining their authenticity and integrity through copying and the use of multiple storage locations (3 copies is the rule).
WAVE

http://en.wikipedia.org/wiki/Wave

WAVE, short for Waveform audio format, is an uncompressed audio file format standard for storing audio on PC’s with maximum audio quality.

First, the sampling rate standard for the preservation was the same than the CD-quality audio: 44.1 kHz/16 bits stereo.

Now it require 48khz minimum and 96khz is preferred with bit depth 24 bits minimum.
Use a data management plan

Take care of the FAIR principles

https://www.go-fair.org/fair-principles
Risks:

Media failure
Hardware failure
Human failure
Obsolescence
Cyber attack
Organisational failure
To disseminate, promote, preserve and reuse archives you have to clear legal and ethical issues...

- For the Metadata
- For the contents
Who owns the sound archives recorded in the field?
An old question, a new paradigm
Who owns the sound archives recorded in the field?

- Those who fund its production?
- The researcher who created the project?
- The technicians who have recorded the archive?
- The witnesses?
- Those who are cited in the interviews?
- The communities where the documents were created?
- The institution where the sound is archived?
- The website that hosts the data?

List the stakeholders to understand how to respect the property right and ethics rules

• The researcher (scientist, interviewer, student, ...)
• The informant (witness, interviewed, performer, musician, ...)
• The beneficiaries
• The holders of related rights (sound engineer accompanying the researcher or witness, ...)
• Composer, arranger, lyricist of the work performed in the recording
• The individuals mentioned in the recording
• The institution which has set and/or funded the recording
• The institution where the sound is archived
• The depositary
• The librarian/archivist who has catalogued the record
• The communities who were interviewed
• The social network which held the file.
With the Open Archives Initiative Protocol for Metadata Harvesting (OAI-PMH) - a mechanism for repository interoperability – you expose structured metadata via OAI-PMH and Service Providers harvest them.

Dedicate your metadata in the Public Domain:
Creative Commons CC0
“No Rights Reserved”

It ensures that all metadata aggregated can be published by any platform under the same terms and used by anyone for any purpose without any restrictions.
WHAT IS AN ORAL HISTORY IDEAL PROJECT?

- Careful attention to copyright and other legal and ethical issues and take care of the rights of present users as well as future users.

- Use of high quality audio or video equipment, with available tools and standard formats to simplify storage.

- Implement a meticulous structured analysis, using standards and cataloguing rules (ISAD-G, EAD, RDF...) with a high level of contextualisation.

- Ensure that interviews are available in an archival repository and be vigilant about the integrity of the collection.
Thank you for listening and sharing

Contacts:
Véronique Ginouvès, MMSH – veronique.ginouves@univ-aix.fr
Jean-Christophe Peyssard, Ifpo – jc.peyssard@ifporient.org
Credits

Slide 1 & recurent: photo from Hala Hamed Mohamed Allawi, project Our Memory
Slide 2: pas d’information sur l’image (reel to reel tape) and Wikipedia, Pittigrilli, 2006
Slide 3: MMSH, 2000, photogr. Pierre Monteil, CC-BY
Slide 7: JC Bouvier & P. Joutard, photogr. V. Ginouvès, 2013, CC-BY.
Slide 9: phonothèque MMSH, photogr. M. Soubrié, 2016, CC-BY.
Slide 10: Archives de Marceau Gast, photogr Laure Principaud, 2012 , CC-BY.
Slide 11, 14, 48: Photo from TBC Tanzania, by Véronique Ginouvès, August-September 2014 & Alexandre Abergel, november 2016, CC-BY
Slide 11: National Library of Lebanon, photogr V. Ginouvès, 2019, CC-BY.
Slide 12, 17, 19: Inspired by the slides of Agatha Barc and Roma Kail,, Victoria university library “Archives and Special Collections”.
Slide 16: reel ot reel, Phonothèque de la MMSH, V. Ginouvès, 2013, CC-BY.
Slide 24: Slide 26: Zoom H4, Hens Zimmerman, Wikimedia, 2009, CC-BY.
Slide 55:National archives UK, Hong Kong fisherman's two sons listen to an up-to-date children's story on a very old transistor radio, 1969, No known copyright restrictions.